

# Официален вестник

# L 273

## на Европейския съюз

Издание  
на български език

Законодателство

Година 51  
15 октомври 2008 г.

Съдържание

I *Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително*

### РЕГЛАМЕНТИ

Регламент (ЕО) № 997/2008 на Комисията от 14 октомври 2008 година за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци ..... 1

★ Регламент (ЕО) № 998/2008 на Комисията от 14 октомври 2008 година за определяне на коефициентите на обезценяване, приложими за счетоводната 2009 година при закупуването на селскостопански продукти при интервенция ..... 3

★ Регламент (ЕО) № 999/2008 на Комисията от 14 октомври 2008 година за определяне на лихвените проценти за отчетната 2009 г. на ЕФГЗ, които да се прилагат за изчисляване на разходите за финансиране на интервенционните мерки, обхващащи закупуване, съхранение и пласмент на запасите ..... 5

II *Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително*

### РЕШЕНИЯ

#### Съвет

2008/797/ЕО:

★ Решение на Съвета от 25 септември 2008 година относно подписването и временното прилагане на Споразумението между Европейската общност и правителството на Република Индия относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги ..... 7

Споразумение между Европейската общност и правителството на Република Индия относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги ..... 9

**Комисия**

2008/798/ЕО:

- ★ Решение на Комисията от 14 октомври 2008 година за налагане на специални условия по отношение на вноса на млечни продукти или продукти, съдържащи мляко, с произход или изпратени от Китай, и за отмяна на Решение 2008/757/ЕО на Комисията (нотифицирано под номер C(2008) 6086)<sup>(1)</sup>..... 18
- 

Съобщение за читателите (Виж стр. 3 от корицата)



<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## I

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително)

## РЕГЛАМЕНТИ

## РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 997/2008 НА КОМИСИЯТА

от 14 октомври 2008 година

за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) <sup>(1)</sup>,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1580/2007 на Комисията от 21 декември 2007 г. за определяне на правила за прилагане на регламенти (ЕО) № 2200/96, (ЕО) № 2201/96 и (ЕО) № 1182/2007 на Съвета в сектора на плодовете и зеленчуците <sup>(2)</sup>, и по-специално член 138, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

в изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг от многостранните търговски преговори Регламент (ЕО) № 1580/2007 посочва критерии за определяне от Комисията на фиксирани стойности при внос от трети страни за продуктите и периодите, посочени в приложение XV, част А от посочения регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Фиксираните стойности при внос, посочени в член 138 от Регламент (ЕО) № 1580/2007, са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 15 октомври 2008 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 14 октомври 2008 година.

За Комисията

Jean-Luc DEMARTY

Генерален директор на Генерална дирекция  
„Земеделие и развитие на селските райони“

<sup>(1)</sup> ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 350, 31.12.2007 г., стр. 1.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## Фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Кодове на трети страни <sup>(1)</sup>	Фиксирана вносна стойност
0702 00 00	MA	76,4
	MK	52,8
	TR	106,4
	ZZ	78,5
0707 00 05	MK	81,9
	TR	141,7
	ZZ	111,8
0709 90 70	TR	140,3
	ZZ	140,3
0805 50 10	AR	75,7
	TR	98,0
	UY	95,7
	ZA	84,4
	ZZ	88,5
0806 10 10	BR	224,6
	TR	91,6
	US	224,7
	ZZ	180,3
0808 10 80	AR	67,2
	CL	71,3
	CN	53,8
	MK	35,3
	NZ	88,4
	US	104,9
	ZA	79,5
	ZZ	71,5
0808 20 50	CN	58,4
	TR	76,2
	ZA	98,3
	ZZ	77,6

<sup>(1)</sup> Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.

**РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 998/2008 НА КОМИСИЯТА****от 14 октомври 2008 година****за определяне на коефициентите на обезценяване, приложими за счетоводната 2009 година при закупуването на селскостопански продукти при интервенция**

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1290/2005 на Съвета от 21 юни 2005 г. относно финансирането на Общата селскостопанска политика <sup>(1)</sup>, и по-специално член 3, параграф 3 от него,

като има предвид, че:

(1) В член 4, параграф 1, буква г) от Регламент (ЕО) № 884/2006 на Комисията от 21 юни 2006 г. за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 1290/2005 на Съвета за финансирането от страна на Европейския фонд за гарантиране на земеделието (ЕФГЗ) на интервенционни мерки под формата на операции на публично съхранение и отчитане на операции на публично съхранение от разплащателните агенции на държавите-членки <sup>(2)</sup> се предвижда финансиране на обезценяването на съхраняваните продукти при публична интервенция в рамките на операциите по публично съхранение.

(2) В приложение VIII, точки 1, 2 и 3 от Регламент (ЕО) № 884/2006 са определени правилата за изчисляване на обезценяването. Процентът на обезценяване в момента на закупуване на селскостопанските продукти не надхвърля разликата между изкупната цена и предвидимата цена на продажба на съответния продукт. Този процент се определя за всеки продукт преди началото на счетоводната година. Освен това Комисията може да ограничи обезценяването в момента на изкупуване до част от този процент на обезценяване, като тази част не може да бъде по-малка от 70 % от общото обезценяване.

(3) Поради това е препоръчително за някои продукти да се определят коефициентите, които трябва да се прилагат от интервенционните агенции през счетоводната 2009 година, за месечните стойности на изкупуване на тези продукти, за да могат въпросните агенции да определят сумите на обезценяването.

(4) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Комитета по селскостопанските фондове,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

*Член 1*

За продуктите, посочени в приложението, които след изкупуване при публична интервенция се складираат или се поемат от интервенционните агенции между 1 октомври 2008 г. и 30 септември 2009 г., интервенционните агенции прилагат спрямо стойностите на продуктите, закупени всеки месец, коефициентите на обезценяване, посочени в същото приложение.

*Член 2*

Размерът на разходите, които са изчислени, като е взето предвид обезценяването, посочено в член 1 от настоящия регламент, се съобщава на Комисията в рамките на изготвените в съответствие с Регламент (ЕО) № 883/2006 на Комисията <sup>(3)</sup> декларации.

*Член 3*

Настоящия регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Той се прилага от 1 октомври 2008 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 14 октомври 2008 година.

За Комисията

Mariann FISCHER BOEL

Член на Комисията

<sup>(1)</sup> ОВ L 209, 11.8.2005 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 171, 23.6.2006 г., стр. 35.

<sup>(3)</sup> ОВ L 171, 23.6.2006 г., стр. 1.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## Коефициенти на обезценяване, приложими към стойностите на изкупуванията всеки месец

Продукти	Коефициенти
Мека хлебна пшеница	—
Ечемик	—
Царевица	—
Алкохол	0,45

## РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 999/2008 НА КОМИСИЯТА

от 14 октомври 2008 година

за определяне на лихвените проценти за отчетната 2009 г. на ЕФГЗ, които да се прилагат за изчисляване на разходите за финансиране на интервенционните мерки, обхващащи закупуване, съхранение и пласмент на запасите

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

държава-членка за средните стойности на лихвените и разходи преди края на отчетната година, Комисията определя лихвения процент за тази държава-членка на равнището на единния процент, определен за Общността.

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1290/2005 на Съвета от 21 юни 2005 г. относно финансирането на Общата селскостопанска политика <sup>(1)</sup>, и по-специално член 3, параграф 3 от него,

(4) Предвид нотификациите на държавите-членки до Комисията, лихвените проценти, приложими за отчетната 2009 г. на ЕФГЗ, следва да се определят, като се вземат предвид различните фактори.

като има предвид, че:

(5) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Комитета за земеделските фондове,

(1) Член 4, параграф 1, буква а) от Регламент (ЕО) № 884/2006 на Комисията от 21 юни 2006 г. относно подробните правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 1290/2005 на Съвета за финансирането от страна на Европейския фонд за гарантиране на земеделието (ЕФГЗ) на интервенционни мерки под формата на операции на публично съхранение и отчитане на операции на публично съхранение от разплащателните агенции на държавите-членки <sup>(2)</sup> предвижда разходите за финансиране на фондове, направени от държавите-членки за закупуване на продукти, да се определят съгласно правилата, посочени в приложение IV към същия регламент, на базата на единен лихвен процент за цялата Общност.

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

## Член 1

За разходите за финансиране на фондове, направени от държавите-членки за закупуване на интервенционни продукти, начислими към отчетната 2009 г. на Европейския фонд за гарантиране на земеделието (ЕФГЗ), лихвените проценти, предвидени в приложение IV към Регламент (ЕО) № 884/2006, в изпълнение на член 4, параграф 1, буква а) от същия регламент, се определят на:

(2) Единният лихвен процент в цялата Общност съответства на средната стойност на срочните лихвени проценти Юрибор (Euribor) за три и дванайсет месеца, регистрирани през шестте месеца преди нотификацията от държавите-членки, предвидена в точка I.2, първа алинея от приложение IV към Регламент (ЕО) № 884/2006, с тегло съответно една трета и две трети. Този лихвен процент следва да бъде фиксиран в началото на всяка отчетна година на Европейския фонд за гарантиране на земеделието (ЕФГЗ).

а) 4,1 % за специалния лихвен процент, приложим във Франция, Ирландия и Чешката република;

(3) Ако съобщеният от държава-членка лихвен процент обаче е по-нисък от единния лихвен процент, фиксиран за Общността, за тази държава-членка се определя специален лихвен процент съгласно точка I.2, втора алинея от приложение IV към Регламент (ЕО) № 884/2006. Също така, ако липсва нотификация от

б) 4,3 % за специалния лихвен процент, приложим в Словакия;

в) 4,4 % за специалния лихвен процент, приложим в Нидерландия и Швеция;

г) 4,5 % за специалния лихвен процент, приложим в Гърция;

д) 5,0 % за единния лихвен процент в цялата Общност, приложим в държавите-членки, за които не е бил фиксиран специален лихвен процент.

<sup>(1)</sup> ОВ L 209, 11.8.2005 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 171, 23.6.2006 г., стр. 35.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Той се прилага от 1 октомври 2008 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 14 октомври 2008 година.

За Комисията  
Mariann FISCHER BOEL  
Член на Комисията

---



## II

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително)

## РЕШЕНИЯ

## СЪВЕТ

## РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 25 септември 2008 година

**относно подписването и временното прилагане на Споразумението между Европейската общност и правителството на Република Индия относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги**

(2008/797/ЕО)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 80, параграф 2 във връзка с член 300, параграф 2, първа алинея, първо изречение от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като има предвид, че:

(1) В решението си от 5 юни 2003 г. Съветът упълномощи Комисията да започне преговори с трети държави относно замяната на някои разпоредби в действащите двустранни споразумения със споразумение на Общността.

(2) От името на Общността, Комисията договори Споразумение с правителството на Република Индия относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги в съответствие с механизмите и насоките в приложението към Решение на Съвета от 5 юни 2003 г., което упълномощава Комисията да започне преговори с трети държави относно замяната на някои разпоредби в действащите двустранни споразумения със споразумение на Общността.

(3) При условие възможното му сключване на по-късна дата, споразумението, договорено от Комисията, следва да бъде подписано и временно прилагано,

РЕШИ:

## Член 1

Одобрява от името на Общността подписването на Споразумението между Европейската общност и правителството на Република Индия относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги при условие приемането на решение на Съвета относно сключването на гореспоменатото споразумение.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

## Член 2

Председателят на Съвета е оправомощен да посочи лицето(ата), упълномощено(и) да подпише(ат) споразумението от името на Общността при условие сключването му.

## Член 3

До влизането му в сила, споразумението се прилага временно от първия ден на първия месец след датата, на която страните са се нотифицирали взаимно за приключването на необходимите за целта процедури<sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Датата, от която споразумението ще бъде прилагано временно, ще бъде публикувана в Официален вестник на Европейския съюз от генералния секретариат на Съвета.

*Член 4*

Председателят на Съвета се упълномощава да направи нотификацията, предвидена в член 7, параграф 2 от споразумението.

Съставено в Брюксел на 25 септември 2008 година.

*За Съвета*  
*Председател*  
L. CHATEL

---

**СПОРАЗУМЕНИЕ****между Европейската общност и правителството на Република Индия относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги**

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,

от една страна, и

РЕПУБЛИКА ИНДИЯ,

от друга страна,

(наричани по-долу „страните“)

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че са сключени двустранни споразумения за въздухоплавателни услуги между няколко държави-членки на Европейската общност и Република Индия, съдържащи разпоредби, които са в противоречие с правото на Общността,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че Европейската общност притежава изключителна компетентност по отношение на някои аспекти, които могат да бъдат включени в двустранни споразумения за въздухоплавателни услуги между държави-членки на Европейската общност и трети държави,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че съгласно правото на Европейската общност въздушните превозвачи на Общността, установени в държава-членка, имат право на недискриминационен достъп до въздушни маршрути между държавите-членки на Европейската общност и трети държави,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД споразуменията между Европейската общност и някои трети държави, предвиждащи възможността гражданите на тези трети държави да придобиват право на собственост върху въздушни превозвачи, лицензирани в съответствие с правото на Европейската общност,

КАТО ПРИЗНАВАТ, че някои разпоредби на двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги между държави-членки на Европейската общност и Република Индия трябва да бъдат приведени в съответствие с правото на Европейската общност, за да се установи солидна правна основа за въздухоплавателни услуги между Европейската общност и Република Индия и да се запази непрекъснатостта на тези въздухоплавателни услуги,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че съгласно правото на Европейската общност въздушните превозвачи по принцип не могат да сключват споразумения, които могат да се засегнат търговията между държави-членки на Европейската общност и чиято цел или резултат са предотвратяването, ограничаването или нарушаването на конкуренцията,

КАТО ОТЧИТАТ, че разпоредби в двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги, сключени между държавите-членки на Европейската общност и Република Индия, които i) изискват или благоприятстват приемането на споразумения между предприятия, решения на сдружения на предприятия или съгласувани практики, които предотвратяват, нарушават или ограничават конкуренцията между въздушните превозвачи по съответните маршрути; или ii) засилват последиците от което и да е такова споразумение, решение или съгласувана практика; или iii) делегират на въздушни превозвачи или други частни икономически оператори отговорността за предприемането на мерки, които предотвратяват, нарушават или ограничават конкуренцията между въздушни превозвачи по съответните маршрути, могат да направят неефективно прилагането на правилата за конкуренцията, приложими за предприятията,

КАТО ОТЧИТАТ, че когато държава-членка е определила въздушен превозвач, регулативният контрол над който по отношение на надзора за безопасност се упражнява и поддържа от друга държава-членка, правата на Република Индия съгласно разпоредбите за безопасност на споразумението между държавата-членка, определила въздушния превозвач, и Република Индия, се прилагат еднакво по отношение на тази друга държава-членка,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги, изброени в приложение I, се основават на общия принцип, че определените авиокомпани на страните следва да имат справедливи и равни възможности при обслужване на договорените въздушни линии по посочените маршрути,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че целта на настоящото споразумение не е да увеличи общия обем на въздушния трафик между Европейската общност и Република Индия, нито да наруши баланса между въздушните превозвачи на Общността и тези на Република Индия, или да бъдат договорени изменения на разпоредбите на действащите двустранни споразумения за въздухоплавателни услуги относно търговските права,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

#### Член 1

##### Общи разпоредби

1. За целите на настоящото споразумение „държави-членки“ означава държави-членки на Европейската общност.

2. Позоваването във всяко от споразуменията, изброени в приложение I, на граждани на държавата-членка, която е страна по това споразумение, се счита, че се отнася за граждани на държавите-членки на Европейската общност.

3. Позоваването във всяко от споразуменията, изброени в приложение I, на въздушни превозвачи или авиокомпани на държавата-членка, която е страна по това споразумение, се счита, че се отнася за въздушни превозвачи или авиокомпани, определени от тази държава-членка.

4. Предоставянето на търговски права ще продължава да се осъществява посредством двустранни споразумения.

#### Член 2

##### Определяне от държава-членка

1. Разпоредбите на параграфи 2 и 3 от настоящия член заменят съответните разпоредби в членовете, изброени в приложение II, букви а) и б) съответно, във връзка с определянето на въздушен превозвач от съответната държава-членка, неговите лицензи и разрешения, предоставени от Република Индия, както и съответно отказа, отмяната, спирането или ограничаването на лицензите и разрешенията на въздушния превозвач.

2. При получаване на извършено от държава-членка определяне на въздушен превозвач, Република Индия предоставя съответните лицензи и разрешения с минимално процедурно забавяне, при условие че:

- i) въздушният превозвач е установен на територията на определящата държава-членка съгласно Договора за създаване на Европейската общност и притежава валиден оперативен лиценз в съответствие с правото на Европейската общност;
- ii) ефективен регулаторен контрол се упражнява и поддържа върху въздушния превозвач от държавата-членка, отговорна за издаването на свидетелството му за авиационен оператор, и съответният авиационен орган е ясно идентифициран при определянето; и

iii) въздушният превозвач е и продължава да бъде собственост, пряко или чрез мажоритарно участие, на държави-членки и/или граждани на държави-членки, и/или на други държави, изброени в приложение III, и/или граждани на тези други държави, и във всеки момент се контролира ефективно от тези държави и/или тези граждани.

3. Република Индия може да откаже, отмени, спре или ограничи лицензите или разрешенията на даден въздушен превозвач, определен от държава-членка, когато:

- i) въздушният превозвач не е установен на територията на определящата държава-членка съгласно Договора за създаване на Европейската общност или няма валиден оперативен лиценз в съответствие с правото на Европейската общност;
- ii) не се упражнява или не се поддържа ефективен регулативен контрол върху въздушния превозвач от държавата-членка, отговорна за издаването на свидетелството му за авиационен оператор, или съответният авиационен орган не е ясно идентифициран при определянето;
- iii) въздушният превозвач не е собственост пряко или чрез мажоритарно участие, или не се контролира ефективно от държави-членки и/или граждани на държави-членки, и/или от други държави, изброени в приложение III, и/или от граждани на такива други държави;
- iv) въздушният превозвач вече има разрешение за дейност съгласно двустранно споразумение между Република Индия и друга държава-членка и като упражнява търговските си права съгласно настоящото споразумение по маршрут, който включва точка в тази друга държава-членка, той би заобиколил ограниченията върху търговските права, наложени от другото споразумение; или
- v) определеният въздушен превозвач притежава свидетелство за авиационен оператор, издадено от държава-членка, с която Република Индия няма двустранно споразумение за въздухоплавателни услуги, и тази държава-членка е отказала търговски права на Република Индия.

При упражняването на правото си по този параграф Република Индия няма да прилага дискриминация между въздушните превозвачи на Европейската общност на основание на тяхната националност.

## Член 3

**Безопасност**

1. Разпоредбите на параграф 2 от настоящия член допълват съответните членове, изброени в приложение II, буква в).

2. Когато държава-членка е определила въздушен превозвач, регулативният контрол над който се упражнява и поддържа от друга държава-членка, правата на Република Индия съгласно разпоредбите за безопасност на споразумението между държавата-членка, която е определила въздушния превозвач, и Република Индия, се прилагат еднакво по отношение на приемането, упражняването или поддържането на стандарти за безопасност от тази друга държава-членка и по отношение на оперативния лиценз на този въздушен превозвач.

## Член 4

**Съответствие с правилата за конкуренция**

1. Независимо от която и да било друга разпоредба за обратното, нищо в споразуменията, изброени в приложение I, i) не благоприятства приемането на споразумения между предприятия, решения на сдружения на предприятия или съгласувани практики, които предотвратяват, нарушават или ограничават конкуренцията; ii) не засилва последиците от което и да е такова споразумение, решение или съгласувана практика; или iii) не делегира на частни икономически оператори отговорността за вземането на мерки, които предотвратяват, нарушават или ограничават конкуренцията.

2. Разпоредбите, съдържащи се в споразуменията, изброени в приложение I, които са несъвместими с параграф 1 от настоящия член, не се прилагат.

## Член 5

**Приложения към споразумението**

Приложенията към настоящото споразумение са неразделна част от него.

## Член 6

**Преразглеждане, ревизиране или изменение**

Страните могат по всяко време да преразгледат, ревизират или изменят настоящото споразумение по взаимно съгласие.

## Член 7

**Влизане в сила и временно прилагане**

1. Настоящото споразумение влиза в сила, когато страните са се нотифицирали взаимно в писмен вид за приключването на съответните вътрешни процедури, необходими за неговото влизане в сила.

2. Независимо от параграф 1, страните са съгласни да прилагат временно настоящото споразумение от първия ден на месеца след датата, на която страните са се нотифицирали взаимно за приключването на необходимите за целта процедури.

3. Споразуменията и другите договорености между държави-членки и Република Индия, които към датата на подписване на настоящото споразумение все още не са влезли в сила и не се прилагат временно, са изброени в приложение I, буква б). Настоящото споразумение се прилага по отношение на всички подобни споразумения и договорености при влизането им в сила или временното им прилагане.

## Член 8

**Прекратяване**

1. В случай на прекратяване на споразумение, посочено в приложение I, всички разпоредби на настоящото споразумение, които се отнасят до съответното споразумение, посочено в приложение I, се прекратяват по същото време.

2. В случай че всички споразумения, посочени в приложение I, са прекратени, настоящото споразумение се прекратява по същото време.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО, долуподписаните, надлежно упълномощени лица, подписаха настоящото споразумение.

Съставено в Марсилия в два екземпляра, днес двадесет и осми септември две хиляди и осма година на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки, шведски език и на хинди.

За Европейската общност  
 Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 Az Európai Közösség részéről  
 Ghall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Pentru Comunitatea Europeană  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 För Europeiska gemenskapen  
 यूरोपीय समुदाय की ओर से



За правителството на Република Индия  
 Por el Gobierno de la República de la India  
 Za vládu Indické republiky  
 For regeringen for Republikken Indien  
 Für die Regierung der Republik Indien  
 India Vabariigi valitsuse nimel  
 Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ινδίας  
 For the Government of the Republic of India  
 Pour le gouvernement de la République de l'Inde  
 Per il governo della Repubblica dell'India  
 Indijas Republikas valdības vārdā  
 Indijos Respublikos Vyriausybės vardu  
 Az Indiai Köztársaság kormánya részéről  
 Ghall-Gvern tar-Repubblika ta' l-Indja  
 Voor de Regering van de Republiek India  
 W imieniu Rządu Republiki Indii  
 Pelo Governo da República da Índia  
 Pentru Guvernul Republicii India  
 Za vládu Indické republiky  
 Za Vlado Republike Indije  
 Intian tasavallan hallituksen puolesta  
 För Republiken Indiens regering  
 भारत गणराज्य की सरकार की ओर से



## ПРИЛОЖЕНИЕ I

**Списък на споразуменията, посочени член 1 от настоящото споразумение**

- а) Споразумения за въздухоплавателни услуги между правителството на Индия и държавите-членки на Европейската общност, както те могат да са били изменени, модифицирани или допълнени, които към датата на подписването на настоящото споразумение са били сключени, подписани и/или са се прилагали временно
- Споразумение между Австрийското федерално правителство и правителството на Индия за въздухоплавателни услуги, подписано в Ню Делхи на 26 октомври 1989 г.;
  - Споразумение между правителството на Кралство Белгия и правителството на Индия за въздухоплавателни услуги, подписано в Ню Делхи на 6 април 1967 г.;
  - Споразумение между правителството на Република България и правителството на Република Индия за въздухоплавателни услуги, съставено в Ню Делхи на 16 юни 1992 г.;
  - Споразумение между правителството на Република Кипър и правителството на Индия за въздухоплавателни услуги, съставено в Никозия на 18 декември 2000 г.;
  - Споразумение за въздушен транспорт между правителството на Чешката република и правителството на Република Индия, подписано в Делхи на 16 октомври 1997 г.;
  - Споразумение между правителството на Кралство Дания и правителството на Индия за въздухоплавателни услуги, подписано в Ню Делхи на 19 декември 1995 г.;
  - Споразумение за въздухоплавателни услуги между правителството на Република Финландия и правителството на Индия, подписано в Ню Делхи на 18 юли 1995 г.;
  - Споразумение между правителството на Френската република и правителството на Индия за въздухоплавателни услуги, подписано в Ню Делхи на 16 юли 1947 г.;
  - Споразумение между Федерална република Германия и правителството на Индия за въздухоплавателни услуги, подписано в Ню Делхи на 31 май 1963 г.;
  - Споразумение между правителството на Унгарската народна република и правителството на Индия за въздухоплавателни услуги, подписано в Ню Делхи на 23 февруари 1966 г.;
  - Споразумение за въздушен транспорт между правителството на Ирландия и правителството на Индия, подписано в Ню Делхи на 20 февруари 1991 г.;
  - Споразумение между правителството на Италия и правителството на Индия за въздухоплавателни услуги, подписано в Рим на 16 юли 1959 г.;
  - Споразумение за въздухоплавателни услуги между правителството на Република Латвия и правителството на Република Индия, подписано в Ню Делхи на 20 октомври 1997 г.;
  - Споразумение между правителството на Република Литва и правителството на Република Индия за въздухоплавателни услуги, подписано в Ню Делхи на 20 февруари 2001 г.;
  - Споразумение между правителството на Великото херцогство Люксембург и правителството на Република Индия за въздухоплавателни услуги, подписано в Ню Делхи на 8 януари 2001 г.;
  - Споразумение между правителството на Република Малта и правителството на Индия за въздухоплавателни услуги, подписано в Малта на 5 октомври 1998 г.;
  - Споразумение между правителството на Нидерландия и правителството на Индия за въздухоплавателни услуги, подписано в Ню Делхи на 24 май 1951 г.;
  - Споразумение между правителството на Полската народна република и правителството на Република Индия за въздухоплавателни услуги, подписано в Ню Делхи на 25 януари 1977 г.;

- Споразумение за въздухоплавателни услуги между правителството на Португалската република и правителството на Индия, подписано в Ню Делхи на 6 февруари 1997 г.;
  - Споразумение за въздухоплавателни услуги между правителството на Румъния и правителството на Индия, съставено в Ню Делхи на 4 декември 1993 г.;
  - Споразумение между правителството на Словашката република и правителството на Индия за редовни въздухоплавателни услуги, подписано в Братислава на 9 октомври 1996 г.;
  - Споразумение между правителството на Република Словения и правителството на Индия за редовни въздухоплавателни услуги, подписано в Ню Делхи на 16 февруари 2004 г.;
  - Споразумение за въздушен транспорт между правителството на Испания и правителството на Република Индия, подписано в Ню Делхи на 10 април 1987 г.;
  - Споразумение между правителството на Кралство Швеция и правителството на Индия за въздухоплавателни услуги, подписано в Ню Делхи на 19 декември 1995 г.;
  - Споразумение за въздухоплавателни услуги между правителството на Република Индия и правителството на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, подписано в Ню Делхи на 8 септември 2005 г.
- б) Споразумения за въздухоплавателни услуги и други договорености, парафирани или подписани между правителството на Индия и държави-членки на Европейската общност, както те мога да са били изменени, модифицирани или допълнени, които към датата на подписването на настоящото споразумение все още не са влезли в сила и не се прилагат временно
- Споразумение за въздушен транспорт между правителството на Република Гърция и правителството на Република Индия, парафирано в Атина на 23 октомври 1997 г.
-



## ПРИЛОЖЕНИЕ II

**Списък на членовете от споразуменията, изброени в приложение I и посочени в членове 2 и 3 от настоящото споразумение**

## а) Определяне от държава-членка:

- член 3 от Споразумението Индия — Австрия;
- член 3, параграфи 1—5 от Споразумението Индия — Белгия;
- член III от Споразумението Индия — България;
- член 3 от Споразумението Индия — Кипър;
- член 3 от Споразумението Индия — Чешка Република;
- член 3 от Споразумението Индия — Дания;
- член 3 от Споразумението Индия — Финландия;
- член 2 от Споразумението Индия — Франция;
- член III от Споразумението Индия — Германия;
- член 3 от Споразумението Индия — Гърция;
- член 3 от Споразумението Индия — Унгария;
- член 3 от Споразумението Индия — Ирландия;
- член IV от Споразумението Индия — Италия;
- член 3 от Споразумението Индия — Латвия;
- член 3 от Споразумението Индия — Литва;
- член 3 от Споразумението Индия — Люксембург;
- член 3 от Споразумението Индия — Малта;
- член 2 от Споразумението Индия — Нидерландия;
- член IV от Споразумението Индия — Полша;
- член 3 от Споразумението Индия — Португалия;
- член 3 от Споразумението Индия — Румъния;
- член 3 от Споразумението Индия — Словакия;
- член 3 от Споразумението Индия — Словения;
- член II от Споразумението Индия — Испания;
- член 3 от Споразумението Индия — Швеция;
- член 4 от Споразумението Индия — Обединено кралство.

## б) Отказ, отмяна, спиране или ограничаване на лицензите и разрешенията:

- член 4 от Споразумението Индия — Австрия;
- член 3, параграф 6 от Споразумението Индия — Белгия;

- член IV от Споразумението Индия — България;
  - член 4 от Споразумението Индия — Кипър;
  - член 4 от Споразумението Индия — Чешка република;
  - член 4 от Споразумението Индия — Дания;
  - член 4 от Споразумението Индия — Финландия;
  - член 9 от Споразумението Индия — Франция;
  - член IV от Споразумението Индия — Германия;
  - член 4 от Споразумението Индия — Гърция;
  - член 4 от Споразумението Индия — Унгария;
  - член 4 от Споразумението Индия — Ирландия;
  - член IV, параграфи 4—6 от Споразумението Индия — Италия;
  - член 4 от Споразумението Индия — Латвия;
  - член 4 от Споразумението Индия — Литва;
  - член 4 от Споразумението Индия — Люксембург;
  - член 4 от Споразумението Индия — Малта;
  - член 8 от Споразумението Индия — Нидерландия;
  - член V от Споразумението Индия — Полша;
  - член 4 от Споразумението Индия — Португалия;
  - член 4 от Споразумението Индия — Румъния;
  - член 4 от Споразумението Индия — Словакия;
  - член 4 от Споразумението Индия — Словения;
  - член IV от Споразумението Индия — Испания;
  - член 4 от Споразумението Индия — Швеция;
  - член 5 от Споразумението Индия — Обединено кралство.
- в) Безопасност:
- Членът за безопасността, договорен между Индия и Дания на 30 ноември 2006 г.
  - Членът за безопасността, договорен между Индия и Финландия на 18 май 2006 г.
  - Допълнение „В“ от Споразумението Индия — Гърция.
  - Член XI от Споразумението Индия — Испания.
  - Членът за безопасността, договорен между Индия и Швеция на 30 ноември 2006 г.
  - Член 7 от Споразумението Индия — Обединено кралство.
-

## ПРИЛОЖЕНИЕ III

**Списък на други държави, посочени в член 2 от настоящото споразумение**

- а) Република Исландия (съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство);
  - б) Княжество Лихтенщайн (съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство);
  - в) Кралство Норвегия (съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство);
  - г) Конфедерация Швейцария (съгласно Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно въздушния транспорт).
-

# КОМИСИЯ

## РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 14 октомври 2008 година

**за налагане на специални условия по отношение на вноса на млечни продукти или продукти, съдържащи мляко, с произход или изпратени от Китай, и за отмяна на Решение 2008/757/ЕО на Комисията**

(нотифицирано под номер C(2008) 6086)

(текст от значение за ЕИП)

(2008/798/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 178/2002 на Европейския парламент и на Съвета от 28 януари 2002 г. за установяване на общите принципи и изисквания на законодателството в областта на храните, за създаване на Европейски орган за безопасност на храните и за определяне на процедури относно безопасността на храните <sup>(1)</sup>, и по-специално член 53, параграф 2, втора алинея от него,

като има предвид, че:

- (1) В член 53 от Регламент (ЕО) № 178/2002 е предвидена възможността да се предприемат целесъобразни спешни мерки на Общността за храни и фуражи, внесени от трета страна, които имат за цел опазването на здравето на хората и животните или околната среда, когато рискът не може да бъде задоволително овладян чрез предприетите от държавите-членки индивидуални мерки.
- (2) Европейската комисия наскоро беше информирана, че в Китай са открити високи нива на меламина в млека за кърмачета и други млечни продукти. Меламинът е междинно химично съединение, което се използва за производството на amino-смоли и пластмаси, като мономер и като добавка към пластмаси. Високите нива на меламина в храната могат да доведат до много сериозни последици за здравето.
- (3) Вносът на мляко и млечни продукти, включително сухо мляко, с произход от Китай, не е разрешен в Общността; някои съставни продукти (например продукти, които

съдържат едновременно преработен продукт от животински произход и продукт от неживотински произход) обаче, съдържащи съставки от преработено мляко, може да са достигнали пазарите на Европейския съюз.

- (4) Макар наличната фактологическа информация да сочи, че не са били внасяни съставни продукти, предназначени за специфична хранителна употреба от кърмачета или малки деца, някои съставни продукти, в зависимост от специфичния им състав, и по-специално делът на съдържанието на млечни продукти, може да са били представени за внос без да са преминали системните гранични проверки, предвидени с Решение 2007/275/ЕО на Комисията от 17 април 2007 година относно списъците с животни и продукти, които подлежат на проверка в граничните инспекционни пунктове съгласно директиви 91/496/ЕО и 97/78/ЕО <sup>(2)</sup> на Съвета. Като се има предвид, че тези продукти представляват първостепенният, а понякога и единственият източник на хранителни вещества за кърмачетата и малките деца, е целесъобразно да бъде забранен вносът в Общността на такива продукти с произход от Китай. Държавите-членки следва да гарантират, че всякакви такива продукти, които бъдат намерени на пазара, ще бъдат унищожени незабавно.

- (5) По отношение на други съставни продукти (като бисквити и шоколад), които представляват незначителна част от разнообразния хранителен режим, след искане за оценка на рисковете, свързани с наличието на меламина в съставните продукти, от страна на Европейската комисия Европейският орган по безопасност на храните (ЕОБХ) публикува изявление, в което заключава, че най-висок риск би имало при най-лошия сценарий, според който при деца, които консумират големи количества бисквити и шоколад, съдържащи най-висок дял мляко на прах (който варира между 16 % и повече от 20 %), с ниво на замърсеност равно на най-високото, открито в мляко на прах от Китай, може да бъде потенциално надвишена допустимата дневна доза (ДДД) за меламина (0,5 mg на килограм телесно тегло).

<sup>(1)</sup> ОВ L 31, 1.2.2002 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 116, 4.5.2007 г., стр. 9.

- (6) За да се противодейства на риска за здравето, който може да възникне от излагането на въздействието на меламина, съдържащи се в такива съставни продукти, от държавите-членки се изисква съгласно Решение 2008/757/ЕО на Комисията<sup>(1)</sup> да гарантират, че съставните продукти, съдържащи поне 15 % млечен продукт с произход от Китай, са подложени на системни изследвания преди да бъдат внесени в Общността и че всички такива продукти, които покажат съдържание на меламин, надвишаващо 2,5 mg на килограм, се унищожават незабавно. Във фуражите и храните може да има меламин от различни източници, като например пренесен от материали, които са в контакт с храни, в следствие на употребата на пестициди и т.н. Имайки предвид наличните данни за честотата на случаите, нивото от 2,5 mg на килограм е подходящо за разграничаване между неизбежното фонове съдържание на меламин и неприемливите примеси с него. Това ниво е също в отговор на необходимостта да се гарантират широки граници на безопасност. Държавите-членки съобщиха за значителни трудности при установяването на точното съдържание на мляко или млечни продукти в съставните продукти. Следователно посочената по-горе стойност от 15 % е в голяма степен неприложима при решението дали дадена пратка подлежи на изискванията за контрол преди вноса. Поради това, за да се рационализират и опростят процедурите за контрол при вноса, е целесъобразно изискванията за контрол да бъдат определени без оглед на точното количество мляко или млечни продукти в съставните продукти.
- (7) Държавите-членки също така следва да се погрижат съставните продукти, които вече са налични в Общността, да бъдат изследвани по подходящ начин и, ако е необходимо, изтеглени от пазара. Разходите за изследванията при внос и за официалните мерки, предприети по отношение на продукти, за които е установено, че не съответстват на посочените максимални нива, следва да се поемат от стопанския субект в сектора на фуражите и храните, отговорен за продуктите.
- (8) За да е в състояние Комисията своевременно да преразгледа целесъобразността на настоящите мерки, държавите-членки следва да я информират за получени неблагоприятни резултати посредством Системата за бързо предупреждение за храни и фуражи и да я уведомяват за благоприятните резултати на всеки две седмици.
- (9) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

#### Член 1

За целите на настоящото решение, споменаването на Китай се разбира като отнасящо се до Китайската народна република.

<sup>(1)</sup> ОВ L 259, 27.9.2008 г., стр. 10.

#### Член 2

##### Мерки за контрол

1. Държавите-членки забраняват вноса в Общността на съставни продукти, съдържащи мляко или млечни продукти с произход или изпратени от Китай, предназначени за специфична хранителна употреба от кърмачета или малки деца по смисъла на Директива 89/398/ЕИО<sup>(2)</sup> на Съвета относно храни, предназначени за специфична хранителна употреба. Държавите-членки гарантират, че всички такива продукти, открити на пазара след влизането в сила на настоящото решение, се изтеглят и унищожават незабавно.

2. Държавите-членки извършват проверки на документите и идентичността и физически проверки, включително лабораторни анализи, на всички пратки от съставни продукти, включително фуражи, съдържащи млечни продукти, с произход или изпратени от Китай.

Държавите-членки могат да провеждат проверки на принципа на случайния подбор преди вноса на други фуражи и храни с високо съдържание на протеини и с произход от Китай.

Целта на тези проверки по-специално е да се потвърди, че нивото на меламин, ако е наличен, не надвишава 2,5 mg на килограм продукт. Пратките се задържат до получаването на резултатите от лабораторните анализи.

3. Проверките, посочени в параграф 2, първа алинея, се извършват на места за контрол, които са специално определени от държавите-членки за тази цел. Държавите-членки правят списъка на местата за контрол обществено достъпен и го изпращат на Комисията.

4. Държавите-членки уведомяват Комисията за неблагоприятни резултати от посочените в параграф 2 лабораторни анализи посредством Системата за бързо предупреждение за храни и фуражи. Те уведомяват Комисията за благоприятните резултати на всеки две седмици.

5. Държавите-членки вземат необходимите мерки, за да гарантират, че продуктите, посочени в параграф 2, и фуражите и храните с високо съдържание на протеини, според случая, които вече са били пуснати на пазара, са обект на подходяща степен на контрол, целящ да се установи нивото на меламин.

<sup>(2)</sup> ОВ L 186, 30.6.1989 г., стр. 27.

6. Всеки продукт, за който от проверките, извършени в съответствие с параграфи 2 и 5, се установи, че съдържа над 2,5 mg меламина на килограм продукт, се унищожава незабавно.

7. Държавите-членки гарантират, че разходите, възникнали при прилагането на параграф 2, се поемат от стопанския субект, отговорен за вноса, а разходите за официалните мерки, предприети по отношение на продукти, за които е установено, че не отговарят на изискванията от настоящото решение, се поемат от стопанския субект в сектора на фуражите и храните, отговорен за съответния продукт.

#### Член 3

##### **Предварително уведомление**

Операторите в сектора на фуражите и храните или техни представители изпращат предварително уведомление до мястото за контрол, посочено в член 2, параграф 3, относно очакваната дата и час на пристигане на всички пратки от съставни продукти, включително фуражи, съдържащи млечни продукти, с произход или изпратени от Китай.

#### Член 4

##### **Преразглеждане на мерките**

Определените с настоящото решение мерки се преразглеждат редовно с оглед на резултатите от проверките, извършени от държавите-членки.

#### Член 5

Решение 2008/757/ЕО се отменя.

#### Член 6

Адресати на настоящото решение са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 14 октомври 2008 година.

За Комисията  
Androulla VASSILIOU  
Член на Комисията

### **СЪОБЩЕНИЕ ЗА ЧИТАТЕЛИТЕ**

Институциите решиха, че занапред в техните текстове няма да се съдържа позоваване на последното изменение на цитираните актове.

Освен ако не е посочено друго, позоваванията на актове в публикуваните тук текстове се отнасят към актуалната версия на съответния акт.